



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

---

Paris, le 10 juillet 2025

Université Paris Cité  
À l'attention de M. Édouard Kaminski, président  
85, boulevard Saint-Germain  
75006 Paris

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

**Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Monsieur le Président,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université Paris Cité.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « data mining », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », et « graduate school ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; »* (*voir pièce jointe n°2*).



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

---

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais** tels que « big data », « data mining », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », et « graduate school » par l'Université Paris Cité ( 7 exemples )

1.1 <https://fr.u-paris.fr/actualites/big-data-de-multiples-defis-pour-les-sciences-du-vivant>

## **Big data : de multiples défis pour les sciences du vivant**

1.2 <https://master.math.u-paris.fr/modules/m1mi-big-data/>



Université  
Paris Cité

UFR maths

Licences

Masters

Cours proposés

---

# **Technologies Big Data**

3 ECTS, SEMESTRE 2, 12 SEMAINES

---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

courriel : [aveniralf@laposte.net](mailto:aveniralf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### 1.3 <https://master.math.u-paris.fr/archive/2019/modules/m2isifar-data-mining/>

UFR maths

Masters

Cours proposés

# Data mining

6 ECTS, SEMESTRE 2, 12 SEMAINES

### 1.4 <https://odf.u-paris.fr/fr/offre-de-formation/diplome-d-universite-du-diu-1/sciences-humaines-et-sociales-SHS/du-analyste-data-science-K24HGCKQ.html>



Catalogue des diplômes d'université

Catalogue des

Accueil > Offre de formation > Diplôme d'université (DU-DIU) > Sciences humaines et sociales

TYPE DE DIPLOME : DIPLÔME D'UNIVERSITÉ (DU-DIU)

## DU Analyste Data Science

Domaine : Sciences humaines et sociales

Spécialité : Informatique

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

courriel : [aveniralf@laposte.net](mailto:aveniralf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.5 <https://odf.u-paris.fr/fr/offre-de-formation/bachelor-universitaire-de-technologie-BUT/droit-economie-gestion-DEG/techniques-de-commercialisation-tc-KI4CDOEN/b-u-t-techniques-de-commercialisation-KI5S9UNX/ue-5-4-developper-un-projet-e-business-LFM9UO56/pole-ressources-LFM9YAET/logistique-et-supply-chain-LFMC0WCV.html>



Catalogue des diplômes d'université Catalogue

Accueil > Offre de formation > Bachelor Universitaire de Technologie > Droit, Economie,  
> B.U.T. Techniques de commercialisation > UE 5.4. Développer un projet e-business >

# Logistique et supply chain

1.6 <https://odf.u-paris.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/droit-economie-gestion-DEG/management-K2NDHYBC/master-management-parcours-marketing-digital-et-responsable-LCHT0R1I.html>



Catalogue des diplômes d'université Catalogue des diplômes nationaux UE libres communes

Ma sélection

Accueil > Offre de formation > Master > Droit, Economie, Gestion > Management > Master Management - Parcours : Marketing Digital et Responsable

# Master Management - Parcours : Marketing Digital et Responsable

Domaine : Droit, Economie, Gestion

DIPLÔME

1.7 <https://iutparis-seine.u-paris.fr/commerce-et-marketing/>



L'Institut Nos formations

## Commerce et marketing

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

courriel : [aveniralf@laposte.net](mailto:aveniralf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.8 <https://odf.u-paris.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/sciences-technologies-sante-STS/informatique-K2NDIF4R/master-informatique-parcours-machine-learning-pour-la-science-des-donnees-JT5O2SLA.html>



Catalogue des diplômes d'université

Catalogue des diplômes nationaux

UE libres communes

Ma sé

Accueil > Offre de formation > Master > Sciences, Technologies, Santé > Informatique > Master Informatique - Parcours : Machine learning pour la science des données

## Master Informatique - Parcours : Machine learning pour la science des données

1.9 <https://u-paris.fr/graduate-schools-en-sciences-de-la-vie/>



> ans UPLitè Boutique Vous êtes Soutenez-nous

UNIVERSITÉ • FORMATION • RECHERCHE • VIE DE CAMPUS • INTERNATIONAL •

## Graduate schools en Sciences de la vie



**Antimicrobial Resistance**  
GRADUATE SCHOOL

La Graduate School *Antimicrobial Resistance* offre une formation pluridisciplinaire axée sur la recherche dans le domaine des résistances aux antimicrobiens.

En savoir plus >



**Biomedical Engineering**  
GRADUATE SCHOOL

La Graduate School *Biomedical Engineering* aspire à créer un environnement propice au bio-entrepreneuriat, en favorisant l'éducation et le transfert de technologie des laboratoires vers des start-ups et des entreprises.

En savoir plus >



**Cardiovascular Sciences**  
GRADUATE SCHOOL

La Graduate School *Cardiovascular Sciences* propose à ses étudiantes et ses étudiants une formation multidisciplinaire, tournée vers recherche dans le domaine cardiovasculaire.

En savoir plus >



**Drug Development**  
GRADUATE SCHOOL



**EURIP**  
GRADUATE SCHOOL



**G.E.N.E**  
GRADUATE SCHOOL

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :**

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

### **Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés**

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Data science : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Graduate school :

<https://www.culture.fr/FranceTerme/Recommandations-d-usage/GRADUATE-SCHOOL>



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

**Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais** « big data », « data mining », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », et « graduate school »

### **mégadonnées**

*Journal officiel* du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

### **exploration de données**

*Journal officiel* du 27/02/2003

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

### **science des données**

*Journal officiel* du 09/03/2021

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger

data science (en)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **chaîne logistique**

*Journal officiel* du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)

### **mercatique, n.f.**

*Journal officiel* du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

### **apprentissage automatique**

*Journal officiel* du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **GRADUATE SCHOOL**

- **Recommandation sur les équivalents français à donner à l'expression *graduate school***

Dans un environnement anglophone, l'adjectif *graduate* désigne généralement les cycles d'études du master et du doctorat.

Dans le contexte de l'enseignement supérieur français, l'adjectif « gradué » est utilisé pour qualifier des structures internes d'établissements ou des programmes de formation, et le terme *graduate school* est employé pour désigner des parcours de formation de deuxième et de troisième cycles adossés aux activités d'unités de recherche. Ces parcours, qui relèvent d'initiatives propres aux structures d'enseignement supérieur, sont organisés autour d'un ou plusieurs domaines de formation ou d'une ou plusieurs thématiques scientifiques. Ils promeuvent l'excellence académique, l'interdisciplinarité et l'attractivité internationale des entités qui y participent.

Pour désigner ces réalités, la Commission d'enrichissement de la langue française recommande d'utiliser des termes déjà en usage, comme **école supérieure, école de** telle ou telle discipline, ou encore **école magistrale et doctorale**.

*Journal officiel* du 28 août 2021

Commission d'enrichissement de la langue française